



標準語化と距離

—ALCBの場合—

Standardization and distance

-Case of ALCB-

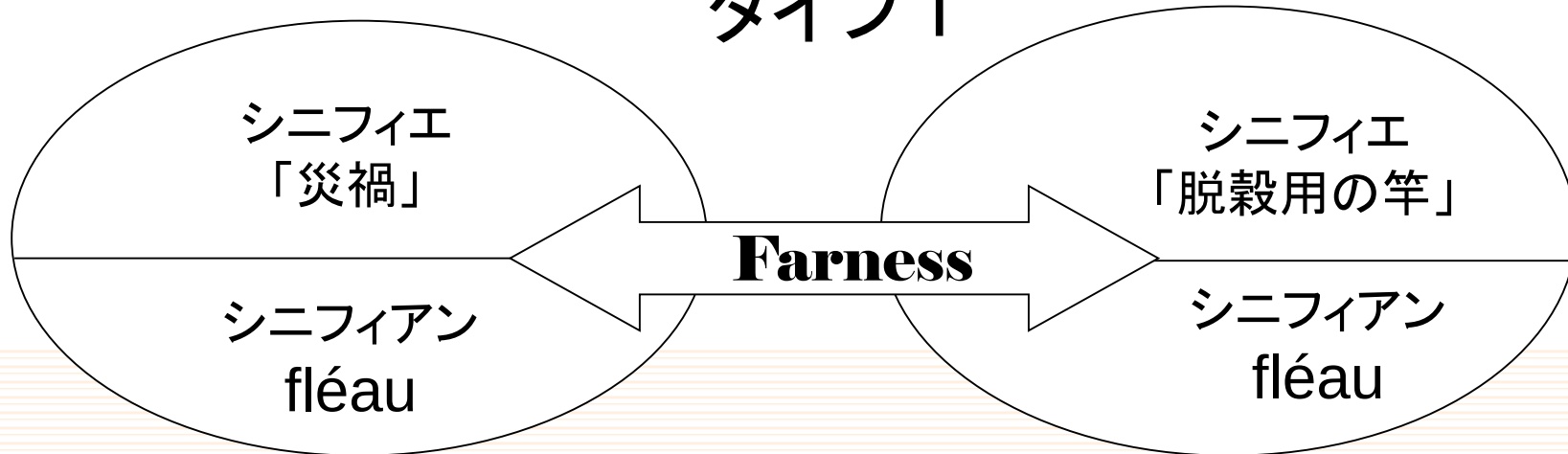
川口 裕司(東京外国語大学)

基盤研究B(代表 岩田礼) 「語史再構における言語地理学的解釈の再検討
—類型的定式化の試み—」 第3回研究会 於富山大学 平成29(2017)年6月11日

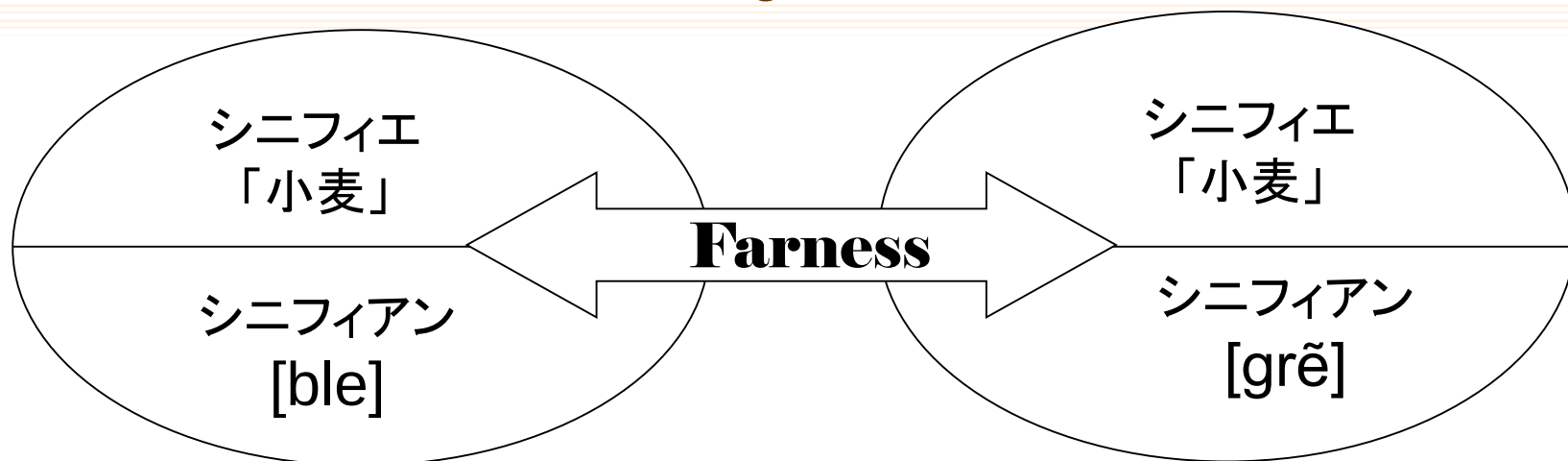
- 
1. 方言変異の類型
 2. 類型の分類法
 3. 類型と重みづけ
 4. 分析対象
 5. 距離と類型の相関
 6. 類型のグループ化
- 結論にかえて

1. 方言変異の類型

タイプ1

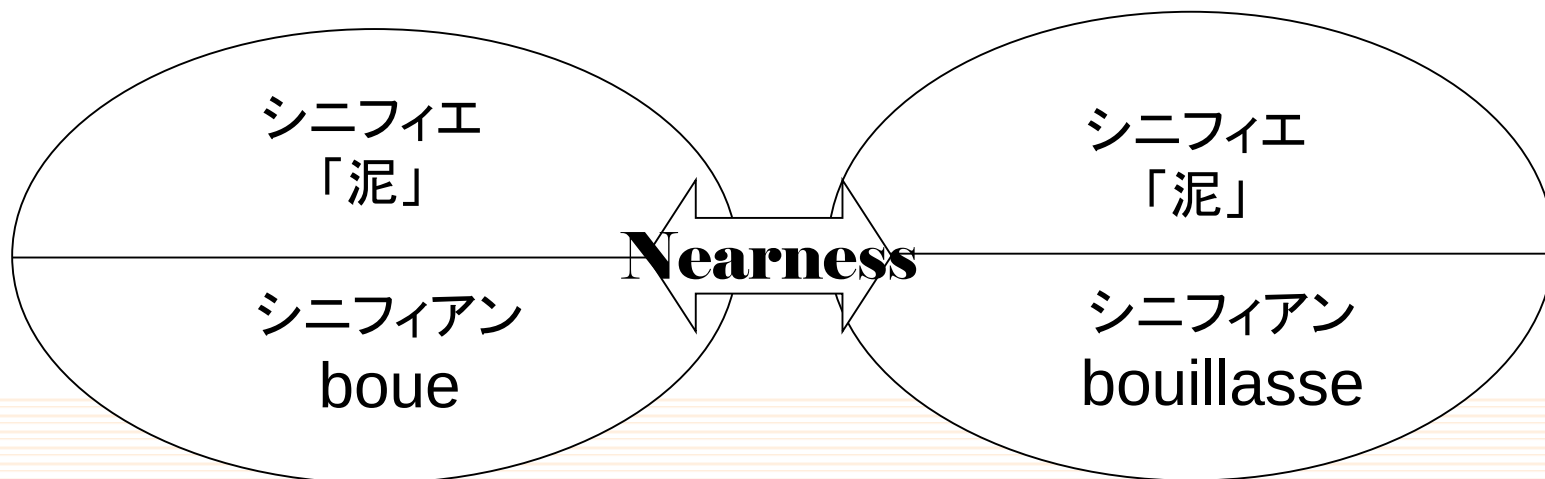


semasiological variation

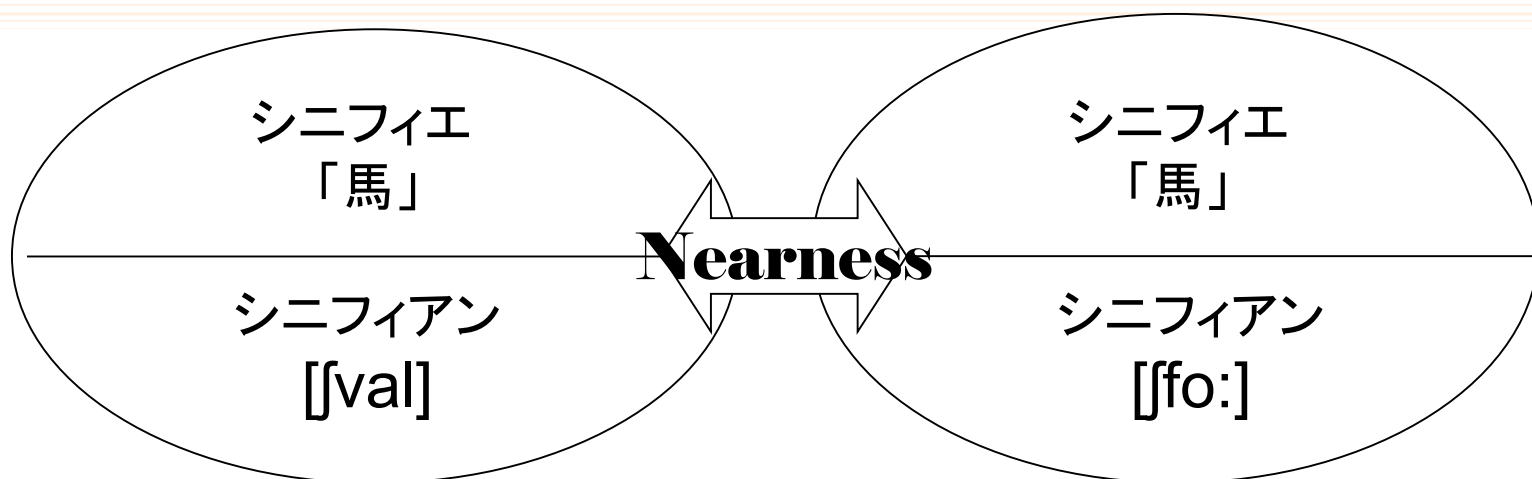


onomasiological variation

タイプ2



morphological variation



phonological variation

2. 類型の分類法

No.34 averse	「にわか雨」
avɛʁs	standard form
avaks	phonological variants
bɛʁlẽ, bɤujõ, dobẽ	lexical variants



No.43 boue	「泥」
bu	standard form
bu:, bo:	phonological variants
bœ:z, buli:	morphological variant
buɤb, gaduj, patuj	synonymous variant
djadu, mœʁʒe	lexical variants

ALCB (*L'Atlas Linguistique et Ethnographique de la Champagne et de la Brie*), Henri Bourcequot, 1966-2012, vol1-4.

標準形の定義は以下の辞書によ
Martinet, A. and H. Walter, 1973:
Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel, France-Expansion.

3. 類型の重みづけ

	標準形	音韻変異	形態変異	同義変異	語彙変異
Case 1	1	2	2	2	2
Case 2	1	2	3	3	4
Case 3	1	2	3	3	10

No.34 averse	category	Case 1	Case 2	Case 3
avɛɤs	standard	1	1	1
avɛɤs	phonological variant	2	2	2
ɛvɛɤs		2	2	2
ɛvɛœf	morphological variant	2	3	3
zibule	synonymous variant	2	3	3
uɛej, uẽẽ	lexical variant	2	4	10
do:bẽ		2	4	10

4. 分析対象

ALCB の40地図

様々な標準化の度合いの地図を選択。

地図番号 11, 16, 20, 21, 22, 30, 34, 35, 37, 43, 44, 45, 50,
56, 57, 59, 76, 209, 213, 217, 220, 303, 315, 319, 325, 334,
335, 337, 349, 353, 357, 358, 361, 369, 370, 371, 372, 377,
382, 383

対応する語形がない場合は、0 を付与した。

5. 距離と類型の相関

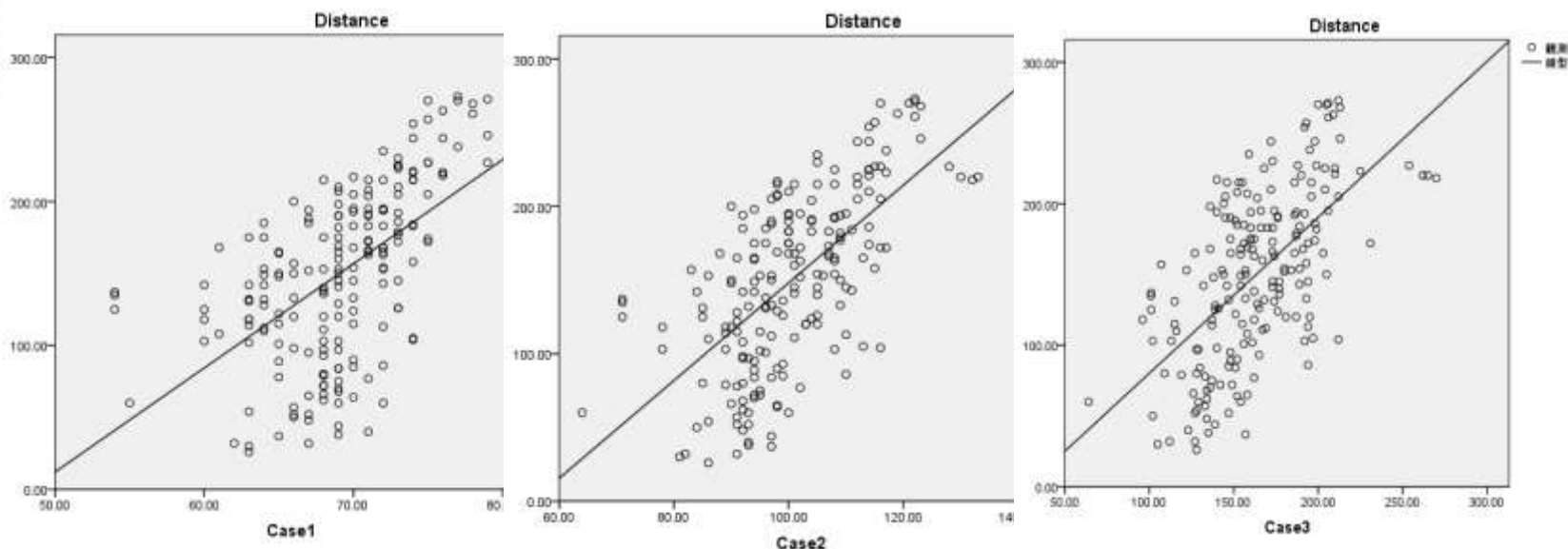
- 各地点のパリからの距離(km)
- 各地点での重みづけ類型の和
- 距離とCase1, Case2, Case3の相関

地点番号	距離km	Case1	Case2	Case3
1	227	75	128	254
2	220	76	133	265
3	218	76	132	270
4	195	72	102	174
5	183	71	100	166
6	195	70	100	166
....				
192	263	76	119	209
193	270	75	116	200
194	257	75	115	193

結果

距離とCase1, Case2, Case3の相関係数
いずれも1%の水準で有意

Real distance vs Case 1	Real distance vs Case 2	Real distance vs Case 3
Pearson's correlation coefficient = .566**	Pearson's correlation coefficient = .642**	Pearson's correlation coefficient = .609**



6. 類型のグループ化

Case 1, Case 2, Case 3 についてクラスター分析を用いて

194 地点のグループ化を行った。

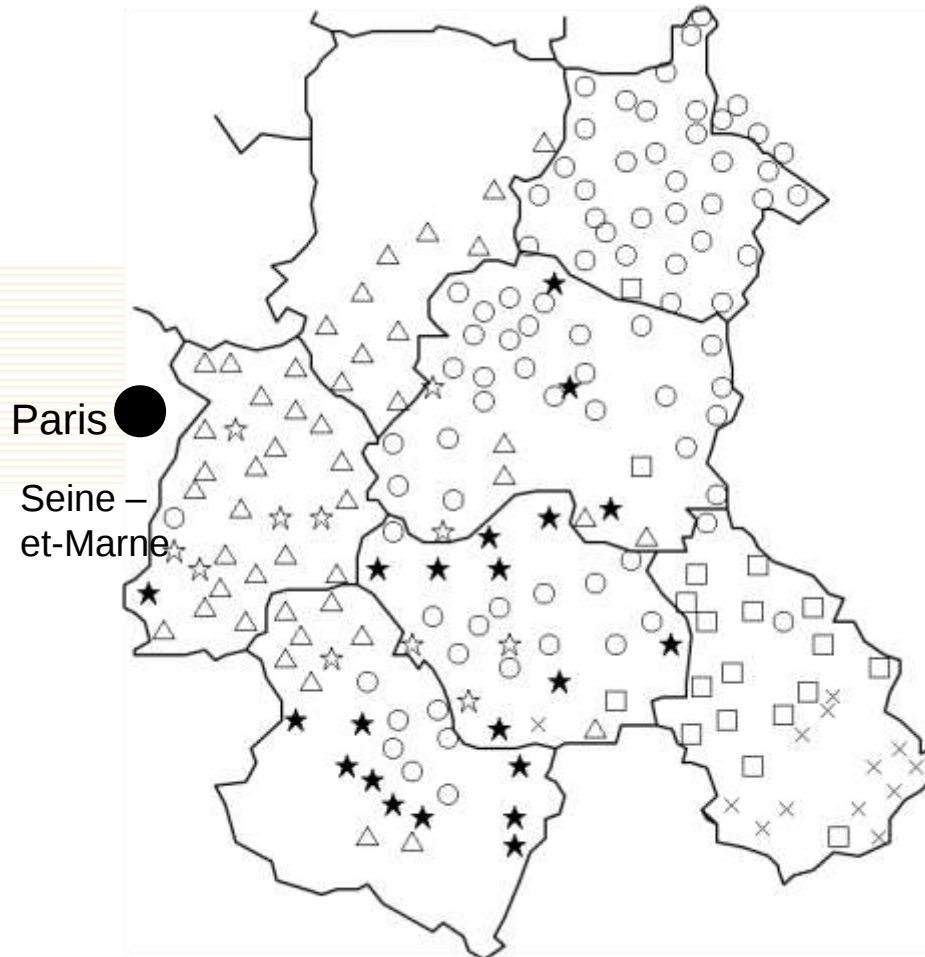
クラスター分析

PASW Statistics18 release 18.0.0 (2009)

Ward法、平方ユークリッド距離

グループ化された地点を地図上にプロット

6. 1. Case 1

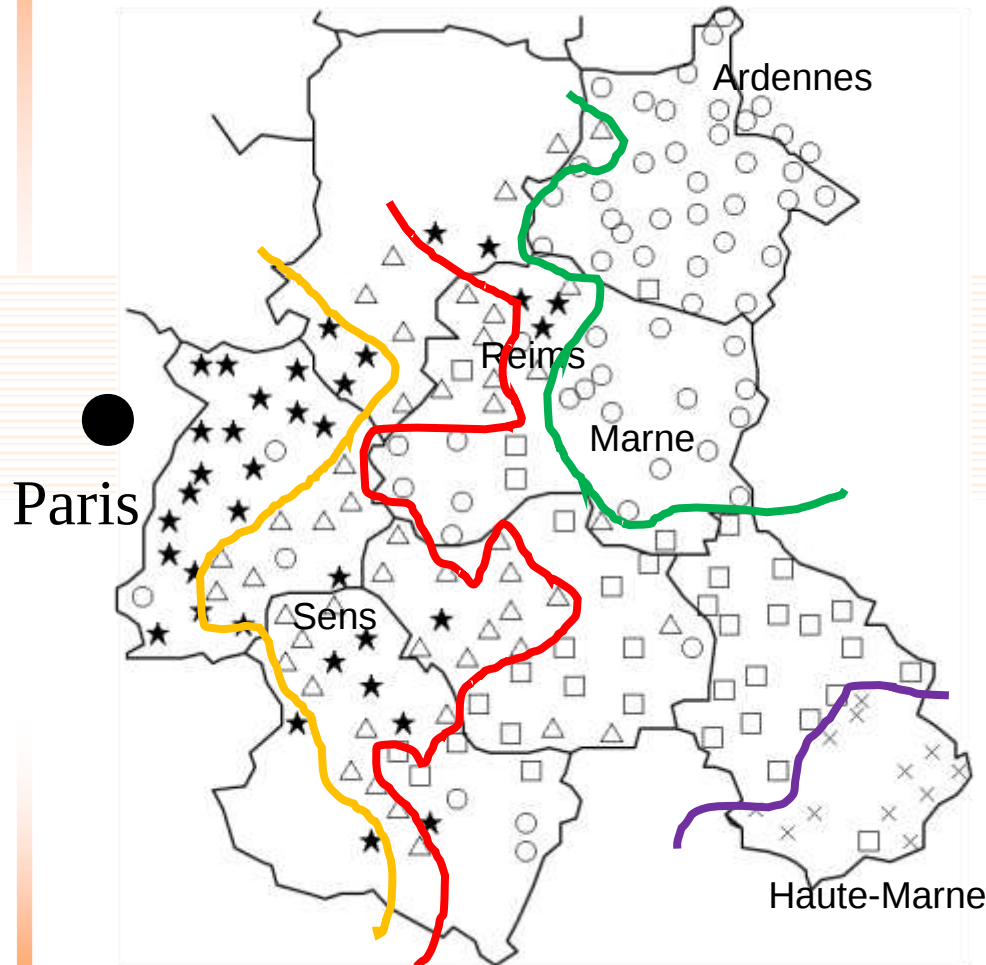


×	1.92
□	1.80
★	1.74
○	1.72
△	1.68
☆	1.60

標準形 ☆はパリ周辺部
変異形 △もパリ周辺部に

$$1 \leq \text{値} \leq 2$$

6. 2. Case 2



×	2.96
○	2.71
□	2.51
△	2.41
★	2.17

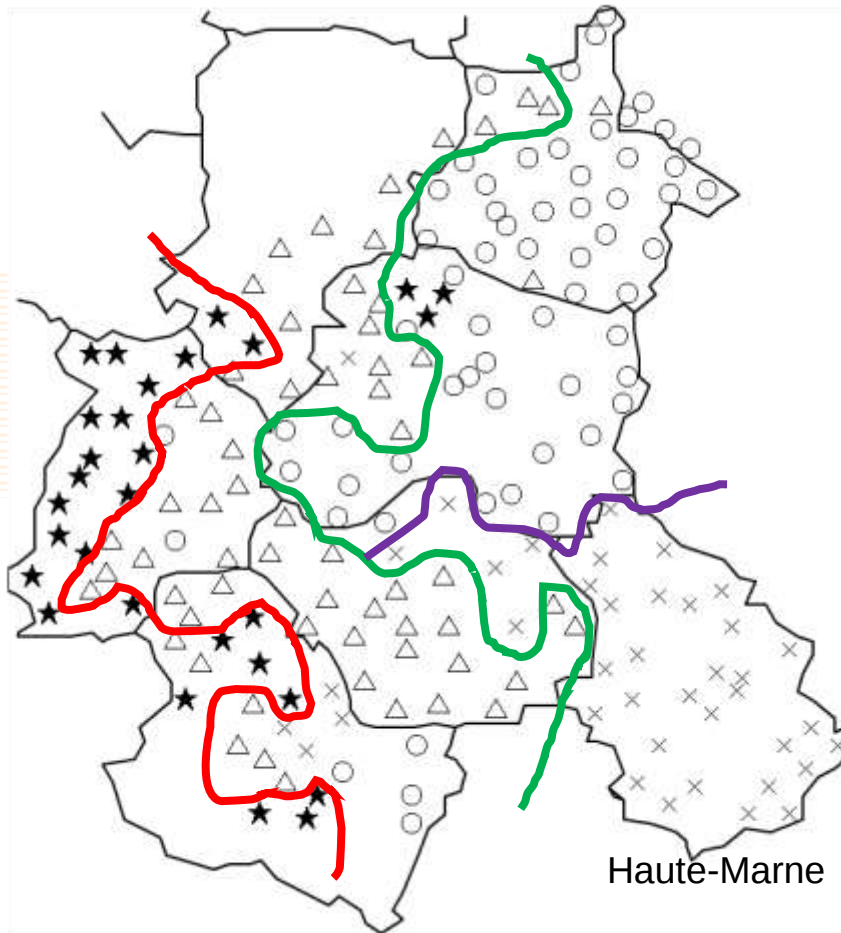
標準形 ★はパリ周辺部
幾つかの地方都市

変異形 △もパリ周辺部に
□から○に従って周辺へ

×は最も標準形から遠い

$1 \leq \text{値} \leq 4$

6. 3. Case 3



○	4.71
×	4.32
△	3.82
★	2.98

標準形 ★はパリ周辺部

変異形 △はパリ周辺部から
広い分布

×はHaute-Marne県

○は最も標準形から遠い
Ardennes県とMarne県

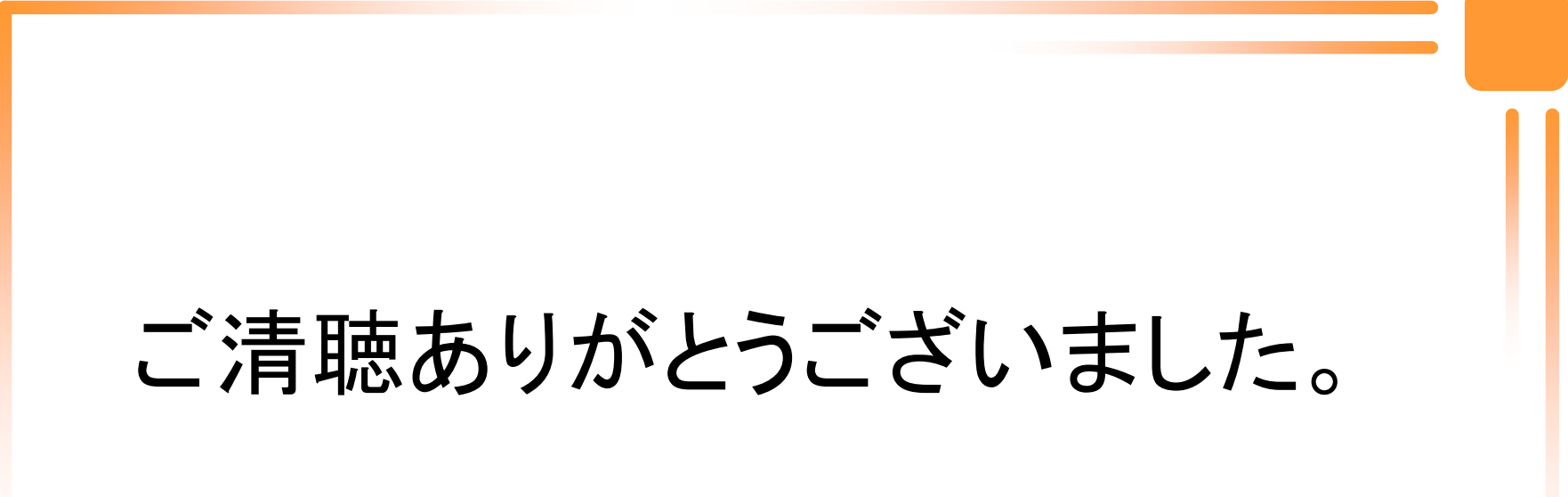
$1 \leq \text{値} \leq 10$

Conclusion

1. 実際の距離と方言形の隔たりの間には明らかな相関関係がみられる
2. 形態音韻的変異と語彙的変異を区別することの有効性: Ardennes / Marne と Haute-Marne の相違
3. パリの周辺部についても多変量解析 (クラスタ分析) は有効な手段と言える

References

- Bourcelot, Henri. *L'Atlas Linguistique et Ethnographique de la Champagne et de la Brie (ALCB)*, Editions du C.N.R.S., 1966-2012, vol.1-4.
- "L'Atlas linguistique et ethnographique de la Champagne et de la Brie et les limites linguistiques", *Langue française* 9, 1971, 82–92.
- Goebel, Hans. "Analyse dialectométrique des structures de profondeur de l'ALF", *Revue de Linguistique Romane*, 66, 2002, 5-63.
- Dalbera, Jean-Philippe, "Linguistic Atlases: Objectives, Methods, Results, Prospects", *Corpus-Based Perspectives in Linguistics*, KAWAGUCHI et al. (eds.) , Amsterdam & Philadelphia, John Benjamins, 2007, 39–54.
- Kawaguchi, Yuji, "Suffixe –ette (< lat. –itta) en Champagne et en Brie à la lumière des Atlas Linguistiques", *Zeitschrift für romanische Philologie* 110(3–4), 1994, 410–431.
- "Is it possible to measure the distance between near languages? A case study of French dialects", *Langue proches–Langues collatérales*, Paris, L'Harmattan, 2007, 81–88.
- "How Can We Depict Standardization in the Linguistic Atlas? Case Study of Champagne and Brie (ALCB)", *Philologica Jassyensia* 24.2, 2017, 237-250.
- Kawaguchi, Yuji and Fumio Inoue. "Japanese Dialectology in Historical Perspectives", *Nouveaux regards sur la variation diatopique*, n° thématique conçu par M.R. Simoni-Aurembou, *Revue belge de philologie et d'histoire* 80, 2002, 801-829.
- Martinet, André and Henriette Walter. *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*, 1973, France-Expansion.
- Yarimizu Kanetaka, Kawaguchi Yuji and Ichikawa Masafumi. "Multivariate Analysis in Dialectology – A Case Study of the Standardization in the Environs of Paris-", *Linguistic Informatics, -State of the Art and the Future- The first international conference on Linguistic Informatics*, Yuji Kawaguchi et al. eds., John Benjamins, 2005, 99-119.



ご清聴ありがとうございました。

謝辞

本研究は, JSPS科研費 16H03415「語史再構における言語地理学的解釈の再検討ー類型的定式化の試みー」, 基盤研究B, 2016-2019年, 研究代表者 岩田礼の助成を受けた。